

*mignoner*, -èdje; *aler d'ine mâhîre* (ou *d'on bouhon*) à l'ôte; d'un véhicule *wârthi* (Jalhay, voy. CARTAYER); traîner en ~ *kiwârthi*.

**zinc zinc'** (zéc' Verv.), qqt. *inc'*; boire sur le ~ *beûre al candj'lête*, voy. COMPTOIR.

**zingage** zinguèdje, zinkèdje.

**zinguer**, -erie, -eur *zinguer*, *zinker*, -erêye, -eû.

**zizanie**, voy. IVRAIE, CHRYSANTHÈME; au fig., semer la ~, voy. BROUILLE, DÉSACCORD.

**zona** ou **zoster** *lès cingues* (lu *cintêure* Jalhay, Sart; li *cinture di feû* Flémalle, etc.; *lès cingales* Eben-Emael).

**zut**, voy. BERNIQUE.

## CORRECTIONS

### DU DICTIONNAIRE LIÉGEOIS

Voir aussi DL, p. 713-723 et 735.

P. XIII, 4<sup>e</sup> alinéa. Ajouter qu'il y a aussi quelques villages de dialecte *cham-penois* sur la basse Semois.

6<sup>e</sup> alinéa. Ajouter Ch. BRUNEAU, *La limite des dialectes wallon, champenois et lorrain en Ardenne*, Paris, 1913; J. FABRY, *Notes sur le tracé de la frontière picarde-wallonne dans les régions de Charleroi et de Thuin*, Pro Wallonia, 8, 5-12, et 9, 5-14.

P. XVIII, 6<sup>e</sup>-7<sup>e</sup> l. Lire : De ce siècle et du suivant, on possède d'assez nombreux poèmes de longueur et d'importance fort différentes (Maur. PIRON, qui en prépare l'inventaire, compte plus de 250 textes pour l'ensemble de l'aire liégeoise, en majorité du reste datant de la seconde moitié du XVIII<sup>e</sup> siècle) : ...

P. XVIII aussi, renvoyer en note aux éditions de J. HAUST dans la Coll. Nos Dialectes, notamment t. 9, 1939 : « Quatre Dialogues de Paysans (1631-1636) »; t. 11, 1941 : « Dix pièces de vers sur les femmes et le mariage (1600-1700) », ainsi que 3, 1934 : « Le Mayeur ruiné par sa charge ou Simon le serini », comédie en dial. de Verviers (1760).

P. XXIII, 1<sup>e</sup> l. Lire : on en laisse provisoirement...

P. XXIX, 2<sup>e</sup> l. Au lieu de : *hârkê*, lire : *hâri*, *hoye*, ...; 4<sup>e</sup> l., lire : *hèbrêû*; — 20<sup>e</sup> l., supprimer : *ohé*; — 23<sup>e</sup> l., supprimer : *hoye*; — 27<sup>e</sup> l., ajouter : sur le *h*, voir L. REMACLE, *Les variations de l'h secondaire en Ardenne liégeoise. Le problème de l'h en liégeois*, Liège, 1944; — 36<sup>e</sup> l. : supprimer : -ts- *clitche*, p. 716, *hatche* 1; — 54<sup>e</sup> l. : supprimer le point d'interr. après *tancé*.

a, 2<sup>e</sup> col., 11<sup>e</sup>-12<sup>e</sup>-13<sup>e</sup> l. Lire : *al pus* (ou *â pus*).

1. **abèye**. Supprimer le l.-d. de Seraing (on prononce *so l'abé* : anc. liég. « *abeal* », peuplier blanc, du lat. *atbellus*, néerl. *abeel*).

**abiyl**. Le sens « harnacher » est à placer avant « habiller » (vêtir); sur ces emplois, voy. le DFL (ainsi que le DL, v<sup>o</sup> *rabiyî*).

**ablo**. Supprimer : petit.

**aboûre**. Ajouter : voy. *aboler*.

**ae'miy'ter**. Ajouter : [... On peut aussi songer, comme pour le lorr. *amignoter*, à la fam. du franç. *mignon* (E. Legros).]

**âerawe**. Sens à préciser d'après le DFL, v<sup>o</sup> « saumon ». (Renseignement de M. Victor Dechamps).

**aewèri**. Lire : surtout réfl.

1. **adîre**. Lire : [Composé de *dîre*; comp. néerl. *sich laten gezeggen*, all. *sich gesagen lassen*.]

**adjèyant**. Au lieu de : paraît bien correspondre, lire : correspond.

**afâbe**. Lire : *afâpès manîres*.

**afûler**. Supprimer le franç. « affubler » (auj. péjor.), en tant que traduction (de même plus loin « affublement ») et le reporter à la notice étym.

**agayon**. Supprimer dans la notice étym. : sans doute. Remplacer le renvoi à *adjèyant* par : [... Est le même que *argayon* cité v<sup>o</sup> *adjèyant* et témoigne du succès de curiosité récolté par les géants promenés aux processions dans l'Ouest de la Wallonie.]

**ahâyi**. Lire : [De la racine germ. *hag-* (all. et néerl. *behagen*, plaire), qui a donné aussi *dihayou*, *kihayou*.]

**ahelé.** Lire : *elle est pus-âhèye...*  
**ahèsse, -i.** Ajouter à la fin : [... du v. *ahèci*, anc. liég. *aise(n)chier*. Toutefois le *y* des correspondants nam. *ayèsse*, -i fait difficulté...]  
**ahiver.** Lire : *tahon taon*. — Pour le verv. *d(u)ziver*, comp. l'anc. fr. *desiever*.  
**aloumire.** Voy. ci-dessous *tonire*.  
**ameubler.** Lire : 1. meubler (qn), ameubler : ...  
 2. **âmonne.** Ajouter à la fin : [..., ou plutôt, vu la présence du mot jusqu'en Italie et l'irréductibilité des formes germ. et rom., on suppose une base prélatine (J. Jeanjaquet).]  
**amwèrcf.** Supprimer le dernier exemple. Le pêcheur dit dans ce cas *abwèss'ner* ou *amwècener*; voy. le DFL, v° « amorcer » et « appât ».  
**ancrédje.** Traduire : ancre (de construction).  
**anglès.** Ajouter : arch. *inglès*.  
**antrèsol.** Ecrire *antrè-sol* et de même *intri-sol*.  
 1. **apotch'ter.** Lire : ...*apotch'ta vèr mi*.  
**apotiker.** Ajouter à la fin : [... On a supposé aussi un emprunt au franç. *hypothéquer*, en partant du sens péjor. (L. Remacle, Bull. Top., 21, 43-48).]  
**apôtri.** Faire suivre l'étym. d'un point d'interr.  
**apropriyî.** Lire : *dj'apropriyèye...*; **apropriyédje.**  
**ap'tihi, -iti.** Ajouter : on fait souvent des deux mots des syn. (de même pour les var. *ap'tihi, -issi, -issi*).  
**ârdinwès.** Lire : *ârdin'wès*. De même, v° *âd'neûs* et *Ârdène*.  
**ârdispène.** Lire : [*ârdispène* est altéré de *\*âbispène*, correspondant littéral de « aubépine », lat. *alba spina*; *âb'dispène* est déformé par infl. de *âbe* (litt. « arbre d'épine »).]  
**Ârdjètè.** Lire : ... *èn-âyetè (ôytè)*.  
**ariguète.** Supprimer dans la note étym. : prob<sup>t</sup>.  
**Ârnol : Nânoî.** Lire : *Nânoî*.  
**ârû-hote.** Article à supprimer.  
**aspalèye.** Lire : ... *bonès-aspalèyes*.  
**âté.** L'usage des petits autels de l'Assomption survit en Outre-Meuse à Liège. — L. 11, lire : *gosier*.  
**atinde.** Faire deux articles différents : 1. **atinde**, correspondant au franç. « atteindre (en se haussant) », d'où « abaisser » ou « prendre qch. pour l'abaisser », et 2. **atinde**, attendre.  
**at'ni, fin.** Supprimer : *goder*.  
**atrère.** Lire : attirer, assigner (en justice).

**avalér.** Intervertir les sens 1 et 2.  
 1. **aveûr, 1<sup>e</sup> et 2<sup>e</sup> l.** Supprimer : propr<sup>t</sup> part. passé, devenu infinitif. Voy. ci-dessous, v° *saveûr*. — 2<sup>e</sup> col., l. 24. Lire : *volou*.  
**avir.** Ecrire plutôt *avire*. — Lire : [Dérive du verbe *\*avirer* (cf. *su ravirè* à On, « s'orienter »), de la famille du franç. *virer*; le sens a d'abord été « au juger », puis « au hasard »; voy. *vîrer* 2.]  
**avrûle** (p. 714). Ajouter : [Du radical du lat. *apricare* (d'où le fr. *abri*); -ûle = lat. -ibilis.]  
**awehê.** Le sens exact du 1 est : larve de lamprillon, mais non alevin ou jeune anguille. (Renseignement de M. V. Dechamps); voy. le DFL v° « lamprillon ».  
**bâdêt.** Lire : 2. chevalet (de charron, etc.).  
 2. **bahou.** Ajouter : voy. *bouhèye*.  
**balancèl.** Lire : *qui s' balancèl*.  
 1. **bale.** L'exemple : *ine ~ di cajà, di linne* devrait former un article 3. **bale**; voy. ci-après *balot*.  
**balinne.** Intervertir : *di paraplu, di côrsèt*.  
**balot.** Les sens 3 et 4 devraient former un article 2. **balot** (voy. *bale* 3).  
 1. **balowe.** Lire : jeune nase, appelé ...  
 2. **balowe.** Lire : [...; en réalité le hanneton sert d'appât pour les chevesnes, truites et ombres, mais non pour le nase (d'après M. Victor Dechamps). Ce nom est plutôt ...]  
**bane.** Lire : (néerl. *baan*, all. *Bahn*).  
**banne.** Lire : *gn-a-t-i, ...*  
**banse, banstè.** Lire : [... provient d'un type *\*bansta* (corbeille), peut-être prélatin...]  
**bargougnî.** Lire : *décidec-v'*.  
**bassinia.** Lire : *ti tchèstia*.  
**baston :** ~ d' *cèlthes*. Lire : qu'on vend.  
**batch.** Lire : [Prob<sup>t</sup> d'origine celtique, de même que le néerl. *bak, ...*]  
**batemint,** dern. ligne. Lire : *èglome*.  
**batîre.** Supprimer : auj. rue de Bourgoigne.  
**bèguène.** Traduire : 2. pipit des arbres (*Anthus trivialis*).  
**bèguinète.** Traduire : pipit des prés (*Anthus pratensis*).  
**bènedicité.** Supprimer : syn. *vos grâces*.  
**Bêr'wâ.** Lire : 1. rue Bairoua, près de la Citadelle.  
**bêt.** Lire : [... le franco-provençal *beton*, colostrum; d'un type *bettare* prélatin (J. Jud).]  
**bêtehe-fiér.** Lire : [...; *jè* = prob<sup>t</sup> altéré de *\*fi* (voy. *pwèrji*); comp. le fr.



« becfigue ». — Voyez le DFL, v° « pic » 1 pour des précisions ornithologiques.

**bêchî**. Lire : ... *pêhî*.

**bêuse**. Lire : ... et qui tourne autour de l'essieu.

**biberon**. Les deux articles sont à réunir.

**biêsse**, avant-dern. ligne. Lire : ~ *di nu!*

**binne**. Supprimer : mis pour *binde*, inusité (*binne* étant une évolution bien wallonne).

**binv'nou**. Supprimer une fois : ord<sup>t</sup>.

**bitché**. Ajouter : [... — Pour J. Warland (*Lehnw. Malm.*) représenterait, de même que *bêch* 4 et Faym. *bitchof*, bille, le francique ou anc. néerl. \**bikk*- (néerl. *bikkél*, osselet).]

**blameter**. Lire : *li feû blam'têye*.

**blame**, -er, -eye. Lire : [... Pour expliquer le *bl-*, on supposera l'influence de *blawête* bluctte, *èsblawi* éblouir, etc., sur les formes du w. et du lorrain (E. Legros).]

**blanki**. Lire : ~ *l' façade*; et plus loin : je vais vous faire interner.

**blannûse**. Lire : [Du rhénan et westph. *blamuser*, néerl. *blamuizer*.]

**bleû**, p. 88, l. 17-18. Lire : à Visé, le corps des arbalétriers..., opposé aux *rodjes* (à Visé, les arquebusiers).

**blouzé**. Lire : **bloûzé**.

**bocale**. Supprimer le renvoi à *bonde*.

**bôdeler**. Lire : [Terme techn. venu de l'Ouest, signifiant « faire virer la pierre sur un point d'appui servant de pivot, de support, le *bôdêt* ».]

**bôki**. Lire : *ni bôkiz nin...*

**bon**, 1<sup>e</sup> col., 6<sup>e</sup> l. infra. Lire : *al bone môde*; 2<sup>e</sup> col., à propos de la « bonne femme », lire : Enquêtes du Musée, I, p. 389, 111, p. 245, etc.

**bonâ-fidé**. Lire : **bônâ-fidé**.

**2. bôr**. Lire : [Type \**bôra* prélatin. (W. v. Wartburg).]

**botêye**. Lire : *m'a-st-ôrdoné...*

**boublin**. Lire : syn. *vêrbouc'*.

**bouf**. Supprimer le chiffre 1.

**boutâde**. Lire : pousse (des plantes; ...).

**1. bouteû**. Lire : *d'â-d'vins*.

**breun'**. Lire : *ête tere...*

**brigadier**. Supprimer : (sous-officier).

**brise**. Ajouter : [Anc. fr. *brice*, esp. de jeu.]

**briyolêt**. Supprimer le point d'interr. dans la note étym.

**broketer**, p. 117, 2<sup>e</sup> col., 1<sup>e</sup> l. Lire : *ci*.

**bros'**. Lire : [Du néerl. *borst*, all. *Brust*.]

**buskinter** (p. 715). Lire : [... sud-néerl. *besteken*.]

**bustielape**. Lire : néerl. *borstslap*.

**bwègne**, *bwègne clâ*. Lire : furoncle avorté (et qui par là reste privé de son « œil »).

**Câberlin**. Lire : **Câbêrlin**.

**Cacafougna**. Ajouter : [Voy. aussi le *Franz. Etym. Wört.*, 2, 17b.]

**cacaye**, *Mitchi* ~. Ajouter : voy. ci-dessous *Filoguêt*.

**cafougnêdje**. Lire : qui en résultent.

**cahote**. Supprimer dans l'étym. : Prob<sup>t</sup>; et corriger *carote* en *carotte*.

**cakète**. Distinguer deux mots différents : 1. **cakète**, variante de *crakète*, et 2. **cakète**, dér. de l'onom. *cak*.

**calfak**. Ajouter : voy. *paifak*. [De l'all. *Kalfaktor*.]

**califiyi**. Lire : **câlifiyi**.

**1. câlon**. Supprimer la notice étym.

**campinêr**. Supprimer le renvoi à *boubène*.

**canasse**. Lire : [Fr. *canasse*, espèce de tabac; du néerl. *knaster*, lui-même empr. de l'esp. *canastro*.]

**cande**. Lire : [Altéré du fr. *chalant*, pic. *calant* (voy. *calande*, *acalander*), comme le liég. ard. *canle* et le néerl. *klant*.]

**caniche** : *si fé dès* ~. Traduire : se faire des frisettes sur le front.

**caracole**. Intervertir les sens. Ajouter : [Le fr. *caracole* (t. d'équitation; escalier en ~) vient de l'espagnol *caracol*: la même origine est admise pour le picard septentr., rouchi et wallon *caracole*, limaçon, ainsi que pour le flam. *kar(a)kol*, id.; voy. aussi *trocalle*.]

**2. câse**. Lire : ... que je suis tombé.

**castinne**. Rétablir le tilde dans la notation phonétique : [ê].

**catrucème**. Lire quatre fois : *â* ~ (ou *âs* ~), au lieu de : *âs* ~.

**cazawé**. Lire : [Type répandu dans les provinces françaises, comme en flam. et en rhénan; du ruthène *katsaveika*, casaquin (W. v. Wartburg).]

**câzi**. Lire : *l'ès-st-on pourcê* ...

**cédeû**. Traduire : cédant (subst.).

**cêrtifiyi**. Lire : *assûrer*.

**cêrtitude**. Lire : [-*âl'*].

**chal**, l. 4 : *tol chal*. Ajouter les syn. *por chal* et *torchal* (ou *tot-r-chal*). L. 9. Ajouter : *di chal à là*, d'ici là.

**Charlèmagne**. Voy. aussi le DFL, v° « borne ».

**chatou**. Lire : [Voy. Littré, 3<sup>e</sup> suppl., v° *satou*.]

**Chinwès**. Lire : **Chin'wès**.

- ehoc.** Lire : *dj'a r'çâ...*
- chôcolatière.** Fig. 192. Lire : *chôcolatière.*
1. **ci.** II, fin. Lire : ... *l' ci di n' nin l'oyî.*
- eilinde.** Lire : *so on noû route.*
2. **cire.** Lire : [Empr. à l'anc. franç. *chiere*, propr<sup>t</sup> « tête », picard (*bonne chiere*, comme le flam. arch. (*goede sier*.)]
- civil.** Lire : civil, -e
- clève.** [De l'all. d'Aix-la-Ch. *klo.ef*, esp. d'étiau.]
- climpe, -cûre.** Lire : *foû ~* ne formant pas un plan droit, d'où : hors de la verticale; *èsse di ~*, former un plan droit, d'où : être d'aplomb.
2. **clitche** (p. 716). Lire : **clitche** (Mommalle, Odeur; *kitche* (Waremmes), bille de terre cuite; (Oleye, Bergilers), petite bille de peu de valeur; ... [Prob<sup>t</sup> métathèse de *ichike*, puis insertion de *l*; le flam. limb. *klits* en serait emprunté.]
- elôstri.** Ajouter : [... Ou plus prob<sup>t</sup> d'un anc. w. \**clôstre*, lat. *claustrum*; voy. *éclôses* qu'on pourrait écrire *éclôsses*.] **eo**, l. 11. Lire : *n-aveût co...*
- code.** Lire : *pénâl.*
- cohe.** Le sens originel de « cuisse » est arch. à Faym.
- cokelivi.** Voyez l'article « alouette » du DFL.
- colèb'rye.** Lire : *chaskeun' si p'tite ~.*
- coler.** Ajouter : *~ l' vin*, coller le vin, sous 1. **coler**; sous 2. **coler**, supprimer : « clarifier (vin) ».
- consécant.** Lire : conséquent, -e; important, -e : *ine afère consécante*; — *par consécant.*
- copler.** Lire : 1. v. tr., ...; — 2. v. intr., ...
- corâl.** Lire : *ine sôciété...*
- corihe.** Ajouter : [... Pour une autre explication. voy. Dial. belgo-rom., 3, 107-114.]
- costeûre,** fin. Lire : *avu dès ~ ...*
- cougnou.** Ajouter : voy. *Noyé 2.*
- couhène.** Ajouter : voy. *mohone.*
- coupe.** Faire deux articles : 1. **coupe** et 2. **coupe.**
- coûr'rée.** Supprimer : varlope.
- coûté,** l. 2. Lire : (*clôs-mantche F*).
- coûterêce, coût'réece.** Lire -êsse. De même v<sup>o</sup> **alène 2** et passim.
- coûv'li** (fig. 224). Les « sclaideurs » dont il est question dans la légende transportaient les tonneaux sur « sclaide » (traineau) et les déchargeaient; en w. on devait dire \**hlêdeû[r]* (en 1466 : « *xhleadéur* »); voy. *Régestes de la Cité de Liège*, 4, 532.
- eranki.** Lire : [Dérivé de *cranque* (en picard, = crampe), même mot que *crantche 1.*]
- erawe.** Lire : [De *crawe* (Andenne), terre plastique de mauvaise qualité; lorr. *crâwe*, norm. et prov. *crau*, terrain sec ou terre calcaire; type prélatin.]
- eréci.** Le sens premier est « secouer (le van) »; voy. DLF, v<sup>o</sup> « secouer », « criblures » et « vannures ». [Anc. fr. *crincier*; prélatin \**crientiare*, passé aussi en rhénan *krienzeln* et en néerl. *krensen, -elen.*]
- erék'ser.** Lire : *êle crêlye* (elle caquette), ...
1. **crêsse,** à la fin. Lire : (mises de chant).
2. **crêsse.** Dans la note étym., supprimer : Prob<sup>t</sup>.
- erêton.** Ajouter : [... — Ou du moy. néerl. *krete*, repli (W. v. Wartburg) ?]
- erinme.** Lire : crème...; ... *al vanile*; ...
- croupire.** Intercaler un sens premier : croupière (voy. *atêlye*, fig. 32, n<sup>o</sup> 29).
- crouwin.** Au sens de « sarclure » (voy. le DFL, v<sup>o</sup> « [mauvaises] herbe[s] ») est prob<sup>t</sup> un autre mot dérivé du francique *krûd* (all. *kraut*).
- Cruch'nêye,** voy. le DFL, v<sup>o</sup> « Crisnée ».
- ewârê.** Lire : *câro.*
- ewaye.** Lire : Bas lat. *quaccola.*
1. **ewê.** Les exemples où *ewê* suit *dji n' sé* devraient être considérés comme renfermant le pr. interr. (indirect) et non un pr. relatif.
- Cwêgnon.** Intervertir 1 et 2.
- ewêkser,** fin. Lire : all. *quicken.*
- ewêrbâ.** Voir le DFL, v<sup>o</sup> « corbeau » et « freux ».
- ewêri.** Lire : il cherche noise (ou querelle) à ...
1. **dagueler, -eû.** Lire : jointoyer, -eur.
- danwês.** Lire : *dan'wês.*
- dâvi.** Supprimer le renvoi au lat. *de-aestuarie.*
- dêtachemint.** Lire : *i li a pris...*
- deût,** p. 199, l. 3. Lire : *li ~ d'ê milan* (et non *dè m.*, auquel cas on dirait *do* à Stav., etc., et non *d'ê* comme à Liège).
- dêvizager.** Lire : **dêvizajer.**
- di.** Voy. aussi le DFL, v<sup>o</sup> « par ».
- digrimoner.** Lire : (F; *du-* Verv., Stav.) ... Ajouter : [Empr. au lorr. *dégrimoner*, arracher le chiendent, et aussi égratigner].
- dih.** Lire : [Néerl. *dicht.*]
- dilouhe.** Lire : débandade.
- dimaniré.** Lire : *fé li d'manirêye.*
- dint.** 1<sup>e</sup> col., 3<sup>e</sup> l. infra. Lire : brèche-



dent. — 2<sup>e</sup> col., fin. Lire : dents d'une broderie, d'une dentelle, ...

2. **dispontî**. Ajouter : Pour une autre explication, voy. L. Remacle, BDW, 18, 113-6.

**disqui**, l. 4. Lire : *disqu'à la* (ou *disqu'à-r-là*).

**ditwèrtchî**. Lire : (ancienne salle de danse au quartier d'Outre-Meuse).

**divant-l'-dîner**. Lire : « avant-dîner, avant-midi » (expr. inusitées en fr. central), matinée.

**divins**, p. 220, 2<sup>e</sup> col., dern. ligne. Lire : dans.

**djädje**. Lire : [All. *galgen*.]

**djâspiner**. Lire : [Franç. pop. *jaspiner*.]

**djêrdjâ**. Lire : [D'un type onom. *garg-*, comme *djêrdjête* et *djêrson*; le rhénan et néerl. *gargel*, *gergel* sont empruntés au roman.]

**Djihhan**, l. 25. Lire : *on sègne*...

**djine**. Lire : [Prob<sup>t</sup> du lat. *germen*, anc. fr. *germe*, *gerne*, comme le flam. limb. *girm*, *germ* (L. Remacle); comp. *djêrmote*.]

**djodjo**. Lire : [Litt<sup>t</sup> « joujou »; mais comp. aussi *tchou-tchou*, franç. *chou-chou*.]

**djondant**. L'explication de l'expression *mête lès pondants et lès djondants* donnée par Forir est peut-être conjecturale; l'expression proviendrait d'actes de délimitations de propriétés (J. Herbillon).

**djote**, vers la fin. Lire : *qui dispâd'* ...

**djouwer**. Lire : *piyânô*.

**djôyelèt**. Supprimer : espèce de fauvette.

**djwêhe**. Lire : [Anc. liég. *jo(x)he*, *goise*, etc.; ...]

**dorer**. Lire : *similor*.

**dri**, 7<sup>e</sup> l. infra. Lire : à la façade.

**droum'ter**. Lire : *musarder*.

**drousse**, -er. Traduire aussi par : drousse, -er, et faire suivre l'hypothèse étym. d'un point d'interr.

**Drwêhe**. Lire : l.-d. de Jupille.

1. è. Supprimer : *è France*, *è Russiye* (le wallon disait toujours naguère *èl* devant les noms de pays fém., *è* dans ce cas est un gallicisme).

**éclôses**. Voy. ci-dessus *clâstrî*.

**énocint**. Lire : (... du pape Innocent XIII).

**éré**. Fig. 268. Lire : N. *vis' di prèssion*...

— R. *hamê*, sellette (c'est la planche reposant sur l'essieu qui s'appelle *prèsse*; voy. le DFL, v<sup>o</sup> « lisoir »).

**éseourei**. Ajouter : [... Comp. *horsî*.]

2. èsse. Lire : *l'~ ni trouve nin s' mèsse*.

1. èstale. Lire : *on n' sareût tchèp'ter sins-èstales* (1636 : Nos Dial., 9, 62).

**èvilmer**. Supprimer : *èvilmer* Sprimont.

**èwarer**. Lire : [Litt<sup>t</sup> « égärer ». mais on attendrait *s-* et non *è-* dans ce cas; pourrait aussi se rattacher au francique *\*werran* (troubler, d'où le fr. *guerre*), d'après J. Warland, *Lehnw. Matm.*, 95.]

**èwareûre**. Lire : *èwareûr* (d'après F; on dit d'autre part *èwêrêre* à La Gleize).

**fâbite**. Corriger et compléter d'après l'art. « fauvette » du DFL.

**fâ**. Fig. 270. Lire : H. *pougnêye*.

**fê**, l. 2-3. Lire : *fa* (arch. *fêri*, qqf. *fi*), *fis*. — L. 26. Lire : *tot fant qu'i djâzêve*.

**fêrou**. Lire : [Altéré d'après le franç. de *féro* (Couthuin, etc.); anc. fr. *ferroil*,...]

2. **feûte**. Lire : [Le latin *ficatum* serait passé en wallon à *\*feticum* (W. v. Wartburg).]

**Filloguêt**. Ajouter : ..., mais ce ne devait pas la première, ni la dernière, incarnation de ce type populaire; avec *Milchî Cacaye*, c'était un des deux bouffons chargés de conduire la procession des baladins et musiciens à l'église de St-Gilles. [Comp. le dauphinois *foliquet*, jeune étourdi, et, même d'après J. Herbillon, le prov. *bêtuquet*, éveillé, alerte (aussi surnom d'un jaquemart); voy. Le Vieux Liège, févr.-mars 1937.]

1. **finne**. Ajouter : [... ou plutôt francique *\*fana*.]

2. **finne**. Lire : [W. v. Wartburg voit dans ce mot un déverbal de *faner*, *fèner*, mais toutes nos formes s'expliquent mal de la sorte; voy. le DFL, v<sup>o</sup> « fane » et aussi « molinie ».]

**fizik**. Intervertir les sens 1 et 2.

**flâwe**. Lire : [Prob<sup>t</sup> lat. *flebilem*, anc. w. et pic. *floib(l)e*, anc. lorr. *flave*, anc. fr. *foible*, *floive*, etc. On y voit souvent soit le néerl. *flauw* (comp. w. *toumer flâwe* et néerl. *flauw vallen*), qui vient du reste du roman ou est influencé par lui, soit le correspondant du fr. *flou* (qu'on rattache au lat. *flavus* ou encore au francique *\*hlaou*), avec peut-être influence du néerl. sur le wallon (pour expliquer la discordance avec le w. *flouwi*); mais il paraît difficile de séparer complètement le w. *toumer flâwe* du picard *cair flaiwe* et du lorrain (t)*chêr flauve*.]

**flibote**. Ajouter : [... Voy. aussi *filope*, *flime* 2, et le Franz. *Etym. Wört.*, v<sup>o</sup> *faluppa*.]

**flitche**. Cet article est à scinder en 3 ar-

ticles différents. — Sous **iliteche** 3, supprimer : gond.

**flouhe**. Le sens premier est celui de l'ard. *flohe*, passe (des oiseaux migrateurs); l'exemple *flouhe dès-avinis* (à Liège) devrait venir ensuite; puis seulement foule, affluence. Supprimer le point d'interrogation à la note étym. et ajouter : [...; comp. le rhénan *flug*, troupe d'oiseaux.]

**flouvi**. Ajouter : [Voy. *flàwe* ci-dessus.]

**folârder**. Ajouter : [Dér. de *foler*, fouler; comp. *folâr* (La Gleize), celui qui passe ou charrie dans la prairie d'autrui à une époque interdite.]

**fordjêter**. Lire : [Composé de *djêter*; comp. l'anc. fr. *forgeter* qui n'a pas le sens du wallon, lequel concorde avec l'all. *verwêrfen*.]

**foriant**, **forfé** et **forfêt** appartiennent à trois familles différentes et doivent former chacun un alinéa spécial.

**Foron** (p. 718). Voy. le DFL, v° « Fouron ».

**fous-eûre**. Lire : **foûs-eûre**.

**fristouye**, -i. Ajouter : [Nam. *frich-touye*, montois *fristille*, -ouiller, argot franç. *frichti*; de l'all. *frühstück*.]

**frombâhe**. Lire : [... Du germ. occid. \**brambasja*.]

**frudji**. Lire : [... latin *fruticare*.]

**fruzi**. Lire : [Lat. *frigere* (W. v. Wartburg), ou plutôt *frigère*, avoir froid, frissonner; voy. *friz'ner*.]

**furlôzer**. Lire : [Moy. néerl. *loosen*, perdre; ...]

**furzêye**. Ajouter : [...; voy. *Elym.*, 104].

**gadot**. Lire : [Franç. mérid. *cacador*, *cagadour*, lieu d'aisance; flam. *kakkedoor*, ... De là le champenois, picard et montois *cadot*, ...]

**galafé**. Lire : [Anc. fr. *galafre*, nom d'un chevalier musulman dans les chans. de geste; la var. *goulafé* est influencée par le fr. *goulu*, etc., dér. du lat. *gula*, gueule.]

**galapia**. Lire : [Franç. popul. *galapiat* (vaurien).]

**gârmèter** (p. 718). Lire : *île su...* (au lieu de *île* dans certains exemplaires).

**gavadje**. Ajouter : [Du franç. *gavache*, d'orig. mérid., désignant péjor<sup>t</sup> un individu étranger, rustre, lâche, etc.]

**gli-ng'-glan**, l. 2. Lire : *gléguion*.

**glome**. Lire : [Anc. liég. *glume* (G 598), et *glumeir* «coller, cicatriser»; dér. du latin *gluten*; voy. *glumiant*.]

**godin**. Ajouter : [Empr. à l'Ouest : (cheval) *godin* à Namur, Nivelles, La

Louvière : cheval postiche de carnaval et d'anciennes processions; comp. *adjè-yant*, *agayon*.]

**golète**. Ajouter : viscères du porc que l'on arrache en une fois, de la langue au foie.

**gorêt**. Supprimer : mâle.

**grèle**. Lire : ord<sup>t</sup> m., ... 1... age,...

**griper**. Lire : [Du francique \**krimpan*, s'accrocher, se contracter (J. Warland, *Mél. Haust*, 413-420).]

**gros** (p. 719) : *gros d'vê*.

**grujon**. Lire : 3. t. de meun., grésillon, son fin.

**gueûse**. Supprimer la note étym.

**hadrène**. Lire : [Les formes anciennes avec *zh-* ou *ch-* montrent qu'il s'agit d'un dérivé de *hale* 2; cf. J. Feller, *BDW*, 18, p. 23.]

**haksèle**. Lire : [Flam. limb. *haksel*, all. *h.cksel*.]

**hamé**, 3. Lire : ...; il y en a une à l'avant du chariot, où s'insèrent les ranches; il y en a une aussi dans la charrue à roues, et deux dans la charrette à ridelles.

**han**. Ajouter : [... — Voy. aussi *BDW*, 10, 90.]

**hausinèle**. Ajouter : [Peut-être du latin *uncinus* «crochet» + *ancus* (d'où l'anc. ital. *ancino*; cf. *Roman. Elym. Wört.*, n° 9055); le *h* serait dû à l'influence de *hansi*.]

**huper**. Lire : [Peut-être formation onom.]

**hârké**. Le sens 2 doit venir en tête (le joug à porteur a pris souvent le nom du collier, tribart, joug, etc., de l'animal). [Prob<sup>t</sup> dimin. de *hârt*; comp. *hârlia* «joug à porteur» à Fize-F., et voy. le DFL, v° «tribart» (L. Remacle).]

1. **hatche**. Lire : [Apparenté au flam. brab. (arch.) *heitse*, flambeau, dont la forme traduit un emprunt; l'esp. *hacha* pourrait convenir (cf. J. Haust, *Ann. d'Hist. Liég.*, 3, 413), mais peut-on expliquer alors le t. *hache* à Lille au XV<sup>e</sup> s. (voy. Godefroy) ?]

**hâye**, à la fin. Lire : ..., age...

1. **hé**. Lire : [La graphie «*heid*» est postérieure aux graphies «*heez*, *hez*», etc.; de la famille du francique \**haisi*, moy. néerl. *hees(t)*; comp. *hâhe*, p. 735, et ses syn. ard. *hazêye*, *hézêye*, etc.]

**hébrouës**, hébreux. Lire : **hébroué**, ... hébreu.

**hégne**, ~ *d'apoticdre*. Supprimer : voy. *hinme*. Ajouter : (expression où *hégne* est altéré de l'anc. liég. *hème* «singe», [du lat. *simia*], encore attesté au sens propre



vers 1780; voy. M. Piron, Bull. Top., 18, 315-332).

**heûpon**. Lire : Anc. h. all.

3. **heûre**, 2. Au sens d' « échoir » représente un autre verbe, venant du lat. \**excadere* comme le fr. *échoir*, confondu avec 3. *heûre*; comp. Faym. *hyèy* « échu, payable », différent de *hyoy*, participe de *hyoy* « secouer », et voy. *hèyance* ci-après. Faire donc un article : 4. **heûre**.

Après l'art. **heûverèsse**, lire **heûverèye** au lieu de **hoverèye**.

**hèyance**. Lire : [Dér. de 4. *heûre* (échoir), voy. ci-dessus; la forme liég. arch. *hoyance* a subi l'infl. des dérivés de 3. *heûre* (secouer); comp. *hèyance* Jalhay, *hyèyance* Faym. au sens 2, avec *è* et non *o*.]

**hi**. Lire : [Francique ou anc. néerl. \**skar* (anc. h. all. *scar*, à côté de *scara* et *scaro*, moy. néerl. *scair*; all. *Pflugschar*, néerl. *ploegschaar*.)]

**hi-bwègne**. Ajouter : [... Sur ces types compliqués, voy. Bull. Top., 16, 336-7.]

**hiper**, etc. Lire : [... — Ou plutôt du m. néerl. *slipen* (néerl. *slippen*), glisser, échapper (J. Haust, Dial. belgo-rom., 2, 31-33), ou même d'un étymon plus ancien : germ. \**slīpan* (L. Remacle. *Variat. de l'h*, 78).]

**holer**. Lire : [... Ou du néerl. *hollen*, jeter comme une balle, tourmenter, caresser, etc..]

2. **hoper**. Mieux *hopi* (Huy); voir le DFL, v° « étêter ».

**horbi**. Ajouter : [... Cette explication paraît plus naturelle que celle qui reconstitue un francique \**skurbjan*.]

**horeler**, t. de charron. Voy. le DFL, v° « tarière » pour l'emploi de *horer* et *horeler*.

**horkèye**. Lire : [De l'espagnol *horquilla*, dér. du lat. *jurca*, fourche. Comp. le syn. *jourquine* en moy. franç. (d'orig. ital.)]

**hosse-cowe**. Lire : f., hoche-queue, bergeronnette; voy. *ichirou*.

**hotchèt**. Ajouter : [... Voy. *hoye*, ci-dessous.]

**hougne**. Ajouter : [... Voir J. Haust, Bull. Top., 13, 190-7.]

**houler**, fin. Lire : *hûrler*.

**houlotc**. Lire : chouette, hulotte; qqf. hibou (voy. DFL, sous ces mots). — Pour l'étym., on tend à y voir un dér. roman de *huler*, crier, mais cela ne rend pas compte de la différence de longueur entre *houlotc* et le w. *houler*.

**houperale**. Lire : terme générique pour les hiboux et les chouettes.

**hoyance**. A placer en alinéa.

**hoye**. Lire : [D'un type francique ou anc. néerl. \**huk(i)l*, apparenté au type \**hukka* qui a donné *hotchèt* (J. Warland, BDW, 18, 117-128). Le sens primitif...]

1. *i*, vers la fin : *ènn'a*, il en a. Lire : il en a, il y en a.

1. *ile*. Lire : *ile*, *ile*.

**ime**. Lire : l'~ *naciónâle*.

**intrisol**. Lire : **intri-sol** et **antrè-sol**.

**iviér**. Lire : (ard. : Stavelot *iviér*, etc.).

**kèke**. Lire : [Dimin. néerl. \**kei-ke*, de *kei*, caillou, à Hasselt *kâ* et *kâke*.]

**kèkiouë**. Au lieu de : arch., lire : G, F. **keûte** (p. 719). Supprimer le point d'interr. après *cocla*.

2. **ki**, 4<sup>e</sup> ligne. Lire : *qui ç' seûye*.

3. **ki**, p. 349, 3<sup>e</sup> l. Lire : *seûye-l-èle*.

**kibosseler**. Supprimer : v. intr., se.

**kidâsi**. Lire : **k(i)dâssi**. — De même : *dji k'dâssèye*, *kikâssi*, dans les exemples.

**k'frâler**. Lire : [... On a pensé aussi à l'anc. fr. *fraile* (du lat. *fragilis*).]

**kinaye**. Ajouter : [Voy. Bull. Top., 20, 269-273.]

**kinè**, -èt. Ajouter : [... Mais voy. aussi l'étude citée ci-dessus, v° *kinaye*.]

**kinohc**, fin. Lire : *èsse l*.

**kis'kas'**. Ajouter : [Comp. le flam. de Louvain et du Limbourg *kiskas*, jeu de bâtonnet.]

**k(i)vârtchi**. Lire : *i s' kivârtchih*. — Plus loin : *kivârtchi* (Trembleur).

**kivôtri**. Lire : [Voy. *vôtri*.]

**lafflathe**. Ajouter : [... — Voy. aussi BDW, 18, 96.]

**lame**. Il faut prob<sup>t</sup> intervertir les sens 2 et 3; des termes teclm. du filage et du tissage passent souvent à des instruments agricoles; comp. *anseû* (litt<sup>t</sup> ensouple) et *hâspleû* (litt<sup>t</sup> dévidoir), DFL, v° « herse » et « traverse »; de même *lame* pour l'élançon de la charrue, et aussi le v. *lamer* cité DFL, v° « régler » (E. Legros).

**lamekène**. Lire : [... Voy. aussi le flam. *lampen* « basque ».]

**laminwér**. Lire : **lamin'wér**.

**Landèn'**. Lire : *Lant' Fèrmèye*.

**lape**. Lire : [Néerl. *lap* (voy. *lapâ*) ?]

**laton**. Lire : [Origine inconnue.]

**lavèû**. D'après Gobert, le n. de l. liég. proviendrait d'un nom de famille (originnaire du village de Lavoir).

**lèbe**. Ajouter : [De l'all. *Laube*, plur. dial. *Läube*, *Läbe* ?]

**Lédjipont**. Voir le DFL, v° « Légipont ».

**létanèye**. Lire : (*nétalèye* F; *litanèye* W).

**leû**, **leû-zèls**, fin. Lire : On dit qqf. aussi à Liège, par... Voy. le DFL, v° « leur ».



**leûse-têre.** Corriger d'après l'art. « argile » du DFL.

2. **liquer.** Lire : [Du dial. all. d'Aix-la-Ch..., moy. néerl. *liken*...].

1. **lin.** Lire : [... néerl. *lijnzaad*. Comp. *tchène-simince*, néerl. *hennepzaad*, flam. *kempzaad*. Toutefois le cas de l'ital. *linseme*, graine de lin, montre que l'étude des formations de ce type serait à reprendre dans son ensemble.]

2. **lisse.** Distinguer trois mots : le premier pris au franç. *liste* ; le second, d'où dérive *lister*, -ê, de l'anc. h. all. *lista* ; le troisième, d'orig. incertaine (p. -ê. emploi fig. du mot suivant *lice*, t. de tisser., par l'interméd. du sens ancien de « palissade » ; comp. *lame* ci-dessus).

**lizerêt,** liseret. Lire : ..., liseré.

**lodji.** Supprimer : de Meuse.

**lohè.** Lire : [... Voy. *lohî* 1, et comp. le franç. *lèche*, anc. franç. *leske*, tranche mince, d'origine obscure.]

**luber** (p. 720). Lire : [La Louvière *liber*, châtreur (un chien, un chat). Du néerl. *lubben*, châtreur.]

**lureète.** Ajouter : [Prob<sup>t</sup> du rouchi *erlusète* « amusette » ; voy. J. Haust, Bull. Top., 10, 460-1.]

Ajouter un article : **lwè** loi ; voy. *Feû*.

4. **mâ.** L'expr. *dji n' pou mâ* devrait prob<sup>t</sup> venir sous *mâ* 3 (comp. le néerl. *geen kwaad kunnen*).

**Macidône.** Supprimer : prob<sup>t</sup>.

**maçonerèye.** Lire : *réparer*.

**magnawe.** Lire : ...*mâlâhiye*.

**mahote,** fin. Supprimer : prob<sup>t</sup>.

2. **makelote.** Lire : *matelote* (forme usitée encore en gaumais).

**mâle,** fin. Lire : *li mâle Sint-Mârtin*, « la male S<sup>t</sup>-Martin », expression moderne (comprise « la mauvaise [journal de l'église] S<sup>t</sup>-Martin ») pour désigner l'un des plus tragiques épisodes de l'histoire liégeoise (3-4 août 1312) ; les contemporains le désignent seul<sup>t</sup> par une périphrase où entre « le mal » ou « les maux » [mal, maux, malheur(s)], et Jean d'Outremeuse parle de « *li maux de Saint Martin* ».

**Mamedèy.** Lire *Mâmedèy* (à Liège).

**man'daye.** Ajouter : [... Comme le nam. *mèn'dèk*, forme variée du dimin. néerl. *manneke*, *mendeke* ; voy. *manikè*.]

**maner** (p. 722). Lire : *i loume*.

**manje-tout.** Le mot étant français, supprimer : en fr.-liég.

1. **marcote.** Ajouter : [Altération du n. de pers. germ. *Markulf* ; voy. *Marcou*.] On pourrait réunir dans un seul alinéa les articles *marcote* 1 et 4, *marcoteû*, *marcou* et *Marcou*. — Pour *marcoteû*, lire :

[Dér. de *marcoler*, être en rut, voy. le DFL, v<sup>o</sup> « chaleur ».]

**margadja.** Lire : voy. *margatcha*.

**Markèt, Marquèt.** Lire -â-

**mârsédjes.** Lire : Voy. *mâs'*.

Ajouter un art. : **Marsèle,** Marseille : *savon d' ~* (voy. *bouwéye*).

**mârticot.** Lire : [Comme le flam. *mar-teko*, dimin. de *Marlin*, nom du singe dans l'épopée animale ; voy. M. Piron, Bull. Top., 18, 332-351.]

**mâstèle.** Lire : [Terme de l'Ouest, venu directement ou par l'intermédiaire du flam. *mastel* ; ...]

**matêche.** Lire : [Comp. all. luxemb. *mensch*, espèce de jeu de cartes, et aussi dame de trèfle ; le limb. *mats*, dame de trèfle doit provenir du wallon.]

**mâternèl.** Lire : **mâternél.**

**matoufèt.** Ajouter : [Comp. franç. de l'Est *matefaim*.]

2. **mâye.** Lire : [Nani. *maje*, s. f. Origine inconnue. Le flam. du Hageland *maai*, provient sans doute du wallon ; voy. Rev. belge de Philol. et d'Hist., 15, 227.]

5. **mâye.** Lire : (Pasq. d'env. 1600).

2. **mayè.** Lire : [... Ou plus prob<sup>t</sup> du lat. *majalis*, avec substitution de suffixes.]

1. **mâyeler, -êye.** Corriger d'après le DFL, v<sup>o</sup> « châtreur » (Renseignements provenant de M. A. Dupont.). Grouper 1 et 3.

**mâyemint.** Lire : [Anc. wall. *maiemint*, surtout ; variante de *maismement*, composé de l'anc. fr. *maisme*, lat. *maximus* (A. Bayot, Rev. b. de Phil. et d'Hist., 15, 227).]

**mê.** Fig. 407. Lire : Fig. 407bis.

**mêlè** (p. 722). Lire : *lu ~ do mounî*.

**Mèn'cheur.** Lire : **Mèn'cheûr.**

**mérabèle, mi-.** Lire : -ra-

**mèyeû.** Lire : (-*êite* arch. Verviers).

**Miêrdo.** Lire : Merdorp.

**minwès.** Lire : **min'wès.**

**mistérieux.** Lire plutôt : **mistériyeûs.**

**mitwèyin.** Lire : **mitwèyin** ou **mi-**

**mizwète.** [Ajouter : [... ; ou plutôt refait sur *musaraigne* (Faym. *mouz'ragne*, Sart *miz'royne*), lat. *\*mûsarânea*.]

**môllion,** fin. Lire : *\*môyeler* (comp. *amôllier*)...

**monse.** Lire : [Comme le flam. *mans* (*koe*), le rhénan *minze* (*kalb*), le bavar. *manz*, *menz*, etc., on le rattache à un type prélatin largement attesté, notamment dans les Alpes : *\*mandius* (ou mieux pour le wallon : *\*mantius* ?).]

**mont.** Lire : è *Florimont*.

2. **montagne.** Lire : fig. 291.

**Montegnêye.** Lire : Les habitants du



voisinage prononcent ironiquement *Moûl'gnêye*, pour se moquer de la prononciation de certains *on* par *ou* à Montegnée : *on* pron. ind. (*ou dit qu'i s' va marier, ou-z-est turtos djalots di çou qu'ou-z-a*; mais qui *fêt-on chal ?*, *pus-a-t-on pus' vout-on avu*); *on* adj. num. et art indéf. (*i n'a qu'ou fi*; *i-n-a vêt-ou* [21] *djoûs*; *ou djou ou l'ôte, ou dj'vâ*; mais *ôk ou deûs, nêt-ôk, c'è-st-ôk di Lidje*); *mon* pron. poss. dans *moûn-onke* [oncle] et *moû Diu*; mais toujours *dji va mon m' père, nè pus nè mons, Monl'gnêye* à Montegnée même, etc. (Note de M. Maurice Ponthir, de Montegnée).

**monumint.** Lire : le jeudi saint.

2. **mote.** Supprimer la note étymol.

Ajouter un article : **moul'ton**, molleton] -é, -êye, -é, -ée, voy. *crwèzê*. Néol. *mol'ton, -onê*.

**moûre**, fin. Lire : latin *molere*.

**moussâde.** Lire : Néerl. *moetsaard*.

**moutri.** Lire : [... Ou plutôt du néerl. *mouler*, mou, *mouleren*, assouplir.]

1. **mouzinier.** Lire : [... ; lorrain et champenois *mouzinier*. Origine obscure. Comp. aussi le flam. *mozelen*.]

2. **mowe**, l. 18. Lire : *câbarêt*.

**mwêh'nê.** Ajouter : [... Ou plutôt prob<sup>t</sup> d'un type roman \**mokurnê*, \**morkunê*, \**mwêrkunê*, dér. de \**muccare*, qui a donné d'autre part le syn. luxemb. *match'rê*, nam. *matchuria*, -*urgna* (L. Remacle, *Variat. de l'h*, 106).]

**nate.** Ajouter : [Voy. Dial. belgo-romans, 5, 228-239.]

1. **nâye.** Lire : [*nâye* est prob<sup>t</sup> différent de *lâye*, fr. *laie*, *layer*, d'orig. germ.; *nâye*, propr<sup>t</sup> « arbre marquant limite », viendrait du néerl. *nagel*, clou (comp. *clawêre*, ainsi que *rinayî*); *al Nâye*, nom de village, serait le même mot (E. Renard, *Bull. Top.*, 9, 201-4).]

**Nâye**, voir *nâye* ci-dessus.

**nêviêû**, l. 1... ; — 1... Lire : 1... ; — 2...

**nifeter**, fin. Lire : [... ; d'orig. germ.; voy. aussi *risnoufer*.]

**nivaye**, fin. Lire : *iviêr* Jalhay, *iviêr* Polleur, *iviêr* Stoumont,...

**nolu.** Ajouter : voy. *tolu*.

2. **nos**, fin. Lire : *mohone*.

**nûte.** Lire : présentent.

Ajouter un art. : **ôbête**, voy. *houbête* et le DFL, v<sup>o</sup> « aubette ».

2. **offici.** Supprimer : tr.

**ohê.** Lire : [*ohia* Huy, *oucha* nam. Dimin. de l'anc. liég. *oh*, anc. nam. *ouch*; *oh* avec *h* amuî subsiste dans *crons-o(s)*; voy. ce mot, ainsi que *oh'heûs*, *ohion*,

*dizoh'ler*, *ênohî*; *os'*, osselet, est empr. au franç.]

**ombe.** Lire : *si mêle è l'~*.

2. **ondê.** Lire : Latin *ungere*.

**onê** (et fig. 460). Lire : *bordon-à-z-onês* (Jalhay, Sart), *b. âs-anês* (env. de Malm.).

**oneûr.** Ajouter : m. ou f.

**onk** : **eune.** Lire : ... *pus bêtes (l')eune* qui *l'ôte*.

**opinion.** Lire : *idêye*.

**Orêye.** Lire : **Orêye**.

2. **ou.** Lire : des enfants.

**ouh**, fig. 466, note. Lire : a<sup>o</sup> 1664 (ancienne maison Courard, place Licour).

**Oûhogne.** Lire : **Ouhogne**.

**Oumâl.** Lire : **Oûmâl**.

1. **ovreû.** Supprimer : ouvrir.

**oycler.** Ajouter : [... Comp. le flam. *oeien*.]

**Pâcolet.** Lire : **Pâcolêt**.

**pâdrone.** Ajouter : [Voy. Bull. Top., 13, 180.]

**pahon.** Traduire : glandée, fainée.

**pâhûlisté, -eté.** Lire : **pâhûleté** (rare ; la variante *pâhûlisté* est prob<sup>t</sup> un néol. litt.).

2. **pâle**, *bûzê d'ine ~*. Lire : *bûse d'ine ~*.

**pâme.** Lire : *lancê, târcê, tchancê*.

2. **pan(e)ti.** Lire : [charrue qui retourne les sillons comme des rangées de tuiles ? ; à Rosoux, *jé l' tère à panes* correspond à *jé l' tère à soyons* ailleurs, c.-à-d. labourer par portions, ce qui est nécessaire avec l'araire, *li pan'tî* (L. Warnant).] Si cette interprétation est juste, l'article devrait donc être réuni à 1. **pan(e)ti**.

**panîre.** Supprimer : Stoumont.

**paou.** Lire : voy. *pawou*.

**parasol.** Lire : **para-sol**.

**pârçøn.** Lire : l., f., ..... ; — 2., m., .....

**pârlî.** Lire : « parler ».

1. **pârtî.** Lire : v. tr., partager, fr. vieilli « partir ».

**passêdje.** Lire : rue de Liège appelée aussi...

**passer**, 2<sup>o</sup> col., l. 9. Lire : examen.

**patiou.** Lire : [Prob<sup>t</sup> pour \**poliou*, dér. de *pote* 2, plutôt que de *pote* 1. Comp. l'ital. *potta*.]

**payârd.** Lire : [*payârd*, qqf. *bayârd*, représenterait, dit-on d'ordinaire, l'ancien hôpital des Bayards à Liège (voy. *bayâ* 3). Mais en réalité il s'agit d'une altération de *bayârd*, dérivé de l'adj. *bay*, bai, désignant la couleur du pain grossier, du pain de cheval (*pon bayârd* à Hognoul, etc.).]

1. **paye.** Intervertir les sens 1 et 2.

**payî.** Lire : la balle (*lès payes*).

1. **payî.** Lire : *payî dî payes*.



**pèce** (fin), *d'ine plinte pèce*. Traduire : (s')abattre tout d'une pièce, comme une masse. — (Fig. 487). Lire : ... des Pelletiers ou Vairens-scohiers. Ajouter en note : Ce terme d'anc. liég., qui devait se prononcer \**vérin-hohi* (« *vairenzho-hiers* » en 1482) est composé d'un dér. de *vère* I et d'un correspondant du franç. dialectal *écofier* (cordonnier).

**pêhe-vêdje**. Ajouter : [Comp. le néerl. *vischlijn*.]

**pèkène**. Lire : [all. *Becken*, néerl. *bekken*, bassin.]

1. **pène**. Lire : [Latin *pinna* ou *penna*...]

**pèner**. Supprimer : pétuner.

**pèpinwè**. Lire : **pèpin'wè**.

2. **père** 2, fin. Lire : du gallo-rom. \**parricum*.

**pèri**. Supprimer la note finale où on invoque Gobert.

**peûkèt**. Sur *peûkèt* et sa variante *peûtchèt*, lesquels devraient former un alinéa spécial, voy. le DFL, v° « nabot » et « petiot » (comp. aussi *pitchou*, *pitchète*, hypocoristiques fréquents). Lire à l'étym. : [Prob<sup>t</sup> altéré de \**pèkèt*, \**pèchèt*, du type \**pikk-* (voy. *pècale*, *pèchale*, *pèch'ri*); en w. chestrolais et en gaumais *peûtchèt* équivalait à « poucet » dans l'enfantine des doigts et dans le nom de la Grande Ourse (appelée *tchâr pèkèt* qqf. en liégeois); pour l'initiale, comp. *pètion*, *peûtion*, *pèpion*, *pèpioûle*, *peû-* (p.-ê. + *peûs*, pois); le verv. *peûnèt* (aussi *peûnikèt*) provient de *peûkèt* par substitution de suffixes. En somme, termes hypocoristiques sujets à de multiples déformations (E. Legros).]

**peûre**, fin. Lire : fig. 521.

**peûs**, p. 474, 1<sup>e</sup> l. Lire : *sintâr*.

**pi**, p. 474, 1<sup>e</sup> col., infra. Lire : fig. 497.

**pièce**. Sur le sens premier de ce mot, voy. le DFL, v° « pincer ».

**pièce**. Supprimer : d'artill.

**pièrs**. Pour la citation anc. : *dji t' frè li cwèr tot pièr tot neûr*, lire : (env. 1650 : Nos Dial., 10, 54).

**pilotèd je**. Lire : **pilotèdje**.

**pilou**. Supprimer : molleton. Lire : pilou, voy. ci-dessus *moul'ton*.

**piou**. Supprimer la virgule dans : *vos polez sognî*.

**pîpon**. La forme de G. *pîpoir* ne doit sans doute pas être corrigée; on dit *pîpwè* aux Avins.

**pissène**, etc. Ajouter à la fin : [... Ou serait-ce le franç. *piscine*, le contenant ayant été pris pour le contenu ? (L. Remacle).]

Ajouter un art. **pis'roule**, rigole amenant

les eaux dans le puisard de la cave (voy. *bougnou*). [Forme fém. de *pis'roul*.]

**p(i)tit**. Ajouter : *on p'tit ome*, voy. *ome*.

**piwèye**, fig. 510. Les trois premiers mots de la légende devraient être écrits en romain.

**plais'**. Lire : [Anc. fr. *plais*; latin ...]

**plakète** (anc. monnaie). [Comp. moy. néerl. *placke*, *plackaet*, esp. de monnaie.]

**plante**. Il vaudrait mieux faire deux articles : 1. **plante**, pour « plante du pied ». — 2. **plante** (végétal).

**plantiveûs**. Ajouter : [... On attribue la voy. *an* pour *in* à l'influence de *plante*.]

**platène**. Traduire par « platine » les exemples : ~ *di sère*, *di fizik*, *d'örtodje*, ainsi que *il a ine fameûse platène* = fr. famil. « il a une bonne platine ». — Fig. 517, légende : le mot « deux » doit être en romain.

**plat'kizak'**. Lire : All. *platt gesagt*.

2. **plin**. Détacher l'exemple : *ine frumèle qu'èst plinte*, entre des tirets.

**plôhe**. Lire : Eupen *plôg*, ...

1. **plokî**. Distinguer deux mots différents : 1. **plokî**, égrapper. [Anc. fr. *peluchier*, éplucher, nettoyer; lat. vulg. *piluccare*] et 2. **plokî**, éplucher la laine, fr. ploquer. [Moy. néerl. *plocken*, bas-all. *plocken*]. Scinder de même les articles **plokète** 1, **ploketer** 1, **plokeû**, etc.

2. **plokète**, 2. **plokion**, 2. **ploketer**, 2. **plokî**. Lire : 3. ...

**plonkeû**. 3. Au lieu de : plongeon, lire : grêbe castagneux (autre oiseau plongeur). (Renseignement de M. A. Van Beneden).

**plonki** 2. Intervertir les deux exemples.

**plouère**, 1<sup>e</sup> l. Lire : *ri-*.

**plôye**. Lire : ... tige de vigne, en taille longue, ...

**pôcè-dût**. Lire : [Composé de *dût* (liég. *deût*, doigt) et de *pôcè* (dénasalisé de \**pôcin*; comp. l'anc. liég. *pochin dois*, pouce, en 1406.)]

**pondant**. Lire : ..., mais voyez *djondant* ci-dessus.

**pordejèter**, etc. Lire : jointoyer.

**pôre**. Faire précéder le dernier exemple de la traduction : cerne (du bois).

**pôrt**. Distinguer deux mots pour les deux exemples.

**potchârdèr**. Lire : (G, F; -â- Stav.).

1. **pote**. Lire : [Prob<sup>t</sup> forme fém. de *pot*; on trouve *pot* et *pote* dans de nombreux parlers franç. comme en wallon pour désigner la fosse du jeu de billes (E. Legros). Voy. *potale*, *poté*, *poteler*.]

2. **pote**. Ajouter : [... Dans l'est de la



France, *pote* = lèvre ou lippe. — Voy. aussi *patiou*.]

**poûfrin**, fin. Lire : fr. arch. *poulevrin*.

**poûhon**. A placer en alinéa. Lire : [Anc. fr. *poison*, *puison*, breuvage; lat. *pôtiônem*. L'influence de *poûhî*, puiser, est exclue, car dans la région spadoise où abondent les *poûhons*, puiser se dit *pûhi*.]

**poûssâhe**. Lire : pousse (des végétaux).

**poûsseler**. Lire : voy. *a-*, *di-*, *ê-*, *ra-*.

**prêhale**, 1. Lire : (*tâve* ou *sale*).

2. **prime**. Ajouter : [Du moy. néerl. *premen*, presser; voy. J. Haust, *Sache*, *Ort und Wort*, *Festschrift Jud*, 395.]

**prinde**, 1. 16. Lire : *n'a pèrsonne a l'i prinde*.

**pruster**. Lire : *il est tofêr a ~* ou *i deût tofêr ~*.

**p's(i)t'**. Lire plutôt : **p'ch(i)t'**, à classer à son ordre alphabétique.

**purlôdje**. Lire : voy. *pirlôdje*.

**rabistoker**. Le simple *abistoker* existe aussi de-ci de-là; voy. notamment le DFL, v° « accouturer » et « arranger ».

**racôy'mint**, *bwès d' ~*. Traduire : linteau (en bois).

**raerok'ter**. Lire : (qqf.) syn. de *racrotch'ler*, voy. exemple v° *bôvale*.

**radièrêf**. Ajouter : voy. *adièrêf*.

**rafe**. Intervertir l'ordre des exemples.

**rafroyî**. Lire : (-i Stavelot).

**ragognasse**. Ajouter : [Franç. pop. *ragougnasse*, mauvais ragoût.]

**rahoûr**, -**oûrlêr**. Supprimer la notice étym.; \**rahoûrd'ler* aurait donné \**rahoûd'ler*.

3. **râle** est à ranger avec 1. **râle**. — De même 1 et 2. **râlê**.

**rambozer**. Traduire aussi par : rati-boiser. Ajouter : [Comp. l'anc. fr. *emboiser*; voy. *beû*.]

**rame**. Lire : *rîme* (ou *rime*).

4. **râme** est à ranger avec 1. **râme**.

**rampe**. Traduire aussi par : rampe (aux deux sens indiqués).

**ramper**. Ajouter : [... L'anc. fr. *ramper* signifie grimper.]

**rapasse**. Corriger : rossade, en : rossée.

**rapêri**. A mettre en alinéa, *rapêre* appartenant à une autre famille.

**rapia**. Lire : [Franç. pop. *rapia(t)*.]

**ratourner**. Lire : *après-avu toûrné*, ...

**ravaler**. Placer en tête le sens de faire descendre.

**rêde**. Ajouter : voy. *rindon*, ci-après.

**rêdje**. Lire : [... D'un type prélatin \**ragiu* (wall., lorr., franc-comtois), \**dragiu* (provençal et rhéto-roman).]

2. **rêfrêner**. D'après la correction du

DL, p. 735, doit être groupé avec 1. **rêfrêner**. Le simple *s'êfrêner* existe à Jalhay, etc.; voy. DFL, v° « emballer ».

**rêgâdi**. Ajouter : [Anc. fr. *gaudir*, jouir, se réjouir; voy. *gaw'der*.]

**rêhe**. Lire : [Flam. *resch*, gazon.]

**rêhon**. Lire : [Flam. *rusch*, *resch*, id.]

**rêsbrandi**. Lire : [Prob<sup>t</sup> formes variées de *r'bondi*; voy. *r(u)bondi*, p. 542.]

1. **ri**, fin. Lire : *porfon(d)-ru* (Parfondruy : Stavelot).

**rie'dâsi**. Au lieu de -s-, lire -ss- partout.

**Richèle**. Article à supprimer.

**r(i)elôre**. Supprimer : reclone.

**r(i)îfê**. Ajouter : voy. *rafêf*.

**rifler**. Lire : [Fr. *rifler*; origine obscure.]

**r(i)lê**. Doit s'écrire *r(i)lê* dans l'expr. de houill. : *on r'lê d' pîre*, et former un article **r(i)lê**.

**rime**. Lire : ..., abrégé souvent en *rime* dans l'expr. citée v° *rame*.

**rinârder**, -i. Ajouter : [... Comp. le franç. « écorcher le renard », vomir.]

**rindon**. Cet article doit être séparé de *rinde*, rendre. La forme exacte du mot est *rédiôn* (Durbuy, ...), jet de lait, etc., analogue à *rédiôn* (Stav., Faym.), rayure que forme l'ondée à l'horizon, bande de chardons, etc., dérivé de *rêde*, mêmes sens à Villers-S.-G., *rêde*, ligne de cirrus, traînée se dessinant dans le champ de céréales mal semé, à Jalhay; voy. le DL, v° *rêde*. [Orig. inconnue.]

**r(i)pègn'ter**. A Sart-lez-Spa, *rèpègn'ter* = réparer un pignon (surtout recouvert d'un revêtement, dit *épègnore*; voy. DFL, v° « pignon » et « revêtement »).

**Ritchèle**. Lire : **Ritchéle** ou **Ritchêle**.

**ritchiffer**, -**ifrer**. Lire : [Prob<sup>t</sup> dérivé de *tchif'*, chef.]

2. **rive**, **rife**. Lire : [Maastricht *riff*, all. *Reif*, moy. h. all. *rîfe*, givre.]

3. **rive**, ~ *dè teût*. Traduire aussi par *rive* (ou rivet) du toit. Article à réunir avec 1. *rive*.

**robête**. Lire : [Néerl. *rob* (chien de mer), flam. *robbe* (lapin), d'où l'angl. *rabbit*.]

**Rôcou**. Lire : *Rocour*.

2. **rokêt**. Supprimer la note étym.

**rokêye**. Lire : all. *kruke*.

2. **ronhe**. Lire : moy. néerl. *ronge*.

**rosti**. Lire : all. *rôsten*.

**roumahe**. Supprimer le l.-d. de La Gleize (qui renferme en réalité un n. de fam.).

**roupèye** (p. 722). Supprimer : Quant au ... rossignol; — **roupîre** désigne bien



aussi l'accenteur mouchet (Prunella modularis).

2. **royl**. Supprimer : (S. p. 109; F).

**royin**. Supprimer : à eau.

1. **sâ**, fin. Lire : dérivé du type germ. *sal*.

**sâci**. Lire : [Dérivé de *saux*, w. *sâ*, en *-is'* (avec *s* amuï), vu les formes anciennes en *-is* et *-ich*.]

**sacwè**. Lire : [... Ou plus prob<sup>t</sup> de locutions négatives : « ne sais quoi », etc. (on a dit aussi « *ne sai quanz* »), où la négation a été confondue avec l'article ; — voy. également le stav.-malm. *saquin*, DFL, v<sup>o</sup> « médiocre » et BDW, 13, 55.]

2. **sake**. Ajouter : [Anc. liég. « *sacre* » ; comp. l'anc. fr. *eschague*, teigne.]

**salâhe**. Lire : action ou saison de saler.

**salope**, **-erêye**. Supprimer la notice étym.

**sandronète**. Supprimer le point d'inter. de la notice étym. Ajouter : [... ; comp. *sandrinète* Malm. arch., Faym.]

2. **savêur**, p. 578, l. 30-1. Lire : ne sais-tu rien de cela (pour en avoir entendu parler) ?, n'en as-tu pas entendu parler ? — P. 578, l. 6. Lire : *l'ârit'métique*. — P. 578, l. 18-19. Lire : ... qui s'expliquent par la phonétique syntaxique et par diverses analogies, comme aussi l'hésitation entre *-ou* et *-u* au participe passé ; comp. *aveûr*, *avu* (voy. L. Remacle, Bull. Top., 16, 267-283).

**sawou**, fin. Lire : *sawèri* Ferrières.

**searmoye**. Lire : [Flam. anvers. *schramoelie*, variante du mot *schermull* qui a donné le w. *chermoule*.]

**scoll**. Lire : *ds* ~, où naguère se trouvait la caserne des Lanciers, à Liège, anc<sup>t</sup> maison des chanoines réguliers des Ecoliers.

**scorpion**. Corriger pour le sens premier, d'après le DFL, v<sup>o</sup> « scorpion ».

**scritôr**. Lire : [Moy. néerl. *schriftoor* ; du lat. *scriptorium*.]

**sèner**. Lire : châtrer (un vieux verrat).

**sèrdjant**. Supprimer : syn. *vârlêt*.

**sèrène**. Lire : [Francique \**kerana* (néerl. *karn*), apparenté à l'angl. *churn*.]

**sèt'**. Supprimer le l.-d. de Neuville.

4. **sidje**. Voy. le DFL, v<sup>o</sup> « siège ». — Corriger le premier 4 en 3.

**sikèye**. Lire : *lès bokèts flahis*.

**sindiquer**. Intervertir les sens.

1. **sinnète**. Lire : saynète.

**sinte**. Lire : *li Sinte-Trènitè* (F).

**sirôpe**. Ajouter : [Comp. le flam. *siroop*.]

**site**. Corriger (dans certains exemplaires) : *fé* ~.

**skèlin**. Lire : [Moy. néerl. *schelling*, moy. angl. *schilling*.]

**slap**. Ajouter : *chlap* à Verviers... [Du néerl. *slap*, all. *schlapp*.]

**snoufe**. Lire : [All. *schnupfen*, *schnupf-tabak* ; néerl. *snuiven*, *snuif*.]

1. **so**. Supprimer les trois dernières lignes.

2. **so**. Cet article pourrait sans doute être fondu avec le précédent ; outre les analogies signalées avec le néerl. *op*, comparez le franç. vieilli « être sur les armes » (condamné par Vaugelas) ; dans *li lîve èst so prèsse*, il doit s'agir aussi de « sur », car l'explication du terme de charron *so-prèsse* « lisoir » par « pièce sous la presse » (donnée dans les *Etym.*, p. 316) est erronée : *so-prèsse* est synonyme de *prèsse* ailleurs, et la sellette s'appelle *hamé*, non *prèsse* ; du reste à l'arrière du char, aucune sellette ne surmonte la *prèsse* (E. Legros).

**sofri**. Sur l'emploi ancien du part. passé *so(u)fiert* (D) en fonction d'infin., voy. *Dict. des Rimes*, 122.

**sok**, *souk*, l.-d., représente prob<sup>t</sup> « souche » ; voy. l'étym. de **soker**.

**sotè**. Lire : [... L'initiale de l'ard. *massoè* est obscure.]

1. **soû**, fin. Lire : Latin *solum*.

**spéculâcion**, **-âchon**. Lire : — 2. espèce de pain d'épice (de Hasselt), néerl. *speculaas*, d'où qqf. aussi *dès spéculôs'* en w.

**splaw'ner**. Dans l'exemple de Stoumont, lire : *lu ... su ... splaw'née*.

**sprêk'ler**. Lire : *sprêh'ner* Jalhay.

**stamonée**, **-onire**. Noter que le type en *-ée* désigne plutôt la mangeoire et le type en *-ire* plutôt l'ensemble des boiserie.

**stâmus'**. Ajouter : [... Ou prob<sup>t</sup> terme juridique latin ; voy. Le Vieux-Liège, févr.-mars 1937.]

**stantchi**. Lire : Anc. fr. *estanche*, ...

**stârer**. Ajouter : [... L. Remacle, Bull. Top., 18, 377-380, y verrait de son côté le correspondant w. de *étaler*, avec allongement de l'a et passage de l à r.]

**stâve**. Supprimer : Herve.

**stof**. Lire : **stofe** [= « (il fait) étouffe » de l'Est de la France.]

**stoker**, fin. Lire : les mortaises du moyeu.

**stokeû**. Lire : enrayoir, esp. d'étai pour faire entrer les rais dans le moyeu.

**stokfès'**. Ajouter [Moy. néerl. *stokvisch*.]

**stombe**. Corriger : f., en : m. — Ajouter : [Anc. liég. *stomble* ; ...]



**stourbion.** Lire : **stourbion.**

**stoûve.** Intercaler le sens « étuve » (dans un n. de rue de Liège; voy. DFL) en tête de l'article. Il prouve que *stoûve* répond bien litt<sup>t</sup> au fr. *étuve*, comme *stoûver* correspond à *étuver* [du lat. \**extûfare*], même si *stoûve* a été pour le sens influencé par le germ. (all. *Stube*, chambre chauffée; flam. *stoof*, poêle), comme le wallon du Luxemb. et le gaumais *chtoûve*, chambre commune, l'a été jusque dans sa phonétique (voir du reste une influence analogue sur le prov. *estuba*, étuve).

**strifler.** Lire : [A Faym., *strifer*, frotter légèrement; de l'all. *streifen*, rayer.]

**stut'.** Lire : [... Comp. le limb. *toust*, all. *Zunft*, mais la phonétique du terme wallon reste obscure.]

**sûde.** Lire : *surder* Verviers, *sûrder* Jalhay.

**surale.** Lire : *c'è-st-one fâmeûse* ~.

**surdâhe.** Lire : pousse des plantes.

**surdon.** Lire : *on mwart soûrdant*.

**susi, susiner.** Ecrire : **sussî, sussiner.**

**swêlih.** Ajouter : ou **zwêlih.**

**swèria.** Lire : [Néerl. *zoring*, amarrage...]

**tahète.** Ajouter : ..., diaphragme (des bovidés, du porc).

3. **take.** Lire : [All. du Luxemb., de l'Eifel, etc. *tâk* (all. *Zacke*), passé aussi dans le franç. de l'Est.]

**tak(e)lin.** Ajouter : [... Voy. *Etym.*, 237.]

**tawe.** Pour le sens technique du mot (comme nom commun), voy. le DFL, v<sup>o</sup> « marne ». Ajouter la notice étym. : [Du lat. *tôfus*, tuf; voy. J. Haust, Ann. Hist. Liég., 2, 493-8.]

**tehâcê.** Lire : [... Un type latin \**calcellus*... explique *lehâcê*; les autres formes sont altérées.]

**tehabêrlouk.** Lire : Néerl. *sjamberloek*.

**tchapâ,** 2. Supprimer : Flémalle.

**teharê,** 3. Lire : *ichârê* (Stav.), petit chariot trainé à la main.

**tehâssèye,** fin. Supprimer : [... propr<sup>t</sup> route pavée de chaux].

**tehaber.** Au lieu de : (1625 : BD...), lire : (env. 1600 : Nos Dial., 11, p. 12).

1. **tehê,** Lire : [...; néerl. *dietsch*, ...]

2. **tehê.** Article probab<sup>t</sup> à supprimer. Il doit s'agir de *ichêl*, chat; en effet le rhénan dit *katze mache*, le flam. *een kat maken* = « faire (un) chat »; et l'all. *katzenespinn*, le néerl. *kattegespinn* correspondent à notre « part du chat ». (Voy. aussi *fé on tchin*, v<sup>o</sup> *tchin*, chien;

à Gerpennes, *fé s' tchén*, faire son pécule). Reporter donc les exemples, v<sup>o</sup> *tchêl*.

**tehênale.** Intervertir les sens; l'expr. ~ *dê cô* est secondaire par rapport au sens de licou. — A la fin, ajouter : [... Voy. E. Legros, Bull. Top., 15, 115-134.]

**tehène-simincee.** Ajouter : voy. ci-dessus, v<sup>o</sup> *lin*.

**tehêp'ter.** Lire : *on n' sâreût* ~ *sins-êstales*.

**tehêri,** fig. 670. Ajouter : (Stoumont).

**tehêriâve.** Supprimer : charriable.

**tehêrpinne,** fin. Ajouter : [... Sur ce groupe, voyez le *Franz. Etym. Wôrt*, v<sup>o</sup> *carpinea*.]

**tehêsturlêt.** Supprimer : ou pigeon biset.

**tehif-têre,** fin. Lire : comp. *leûse-lêre* (DFL, v<sup>o</sup> « argile »).

**tehirawe.** Traduire par : pipit des champs ou pipit rousseline (*Anthus campestris*).

**tehirou.** Préciser le sens premier d'après l'article « bergeronnette » du DFL.

**tehitchoûle.** Faire deux articles différents, reporter la notice étym. à 1, et consacrer à 2 cette notice : [Litt<sup>t</sup> « petite chatte », *ichitoûle* à Sart; *tchêtou* de La Gleize et du malm. représente « petit chat ».]

**tehou-tehou.** Le terme « chou-chou » existant aussi en franç., supprimer : fr.-liég.

**tehûteh'ler.** Lire : *sussî*.

**têle.** Au lieu de : Fr. dial., lire : *Picard*.

**tês.** Lire : tas de gerbes dans le gerbier (voy. le DFL, v<sup>o</sup> « gerbier »).

**tiêh'ner.** Lire : (1636 : Nos Dial., 9, p. 72).

**tihon, éjoumé** ~. Ajouter : (dans *Li fiêsse di Hoûte-s'i-ploût*, en 1757, où on l'applique à un Flamand par jeu de mots avec *tihon*).

**tinrûle.** Pour l'emploi restreint de ce mot dans la l. parlée (et sur son usage littér.), voy. le DFL, v<sup>o</sup> « tendre ».

**tinrûlistê** (néol.). Lire : (néol. litt.).

**tonire,** fin. Ajouter : [... Cependant *aloumeure* [-ê-] à Glons, Bassenge, où on dit *tonî* (pour *tonire*) fait difficulté.]

**tot,** p. 664, 1<sup>e</sup> col., l. 10 : Lire *tot djins sins-oneûr*, en vertu de la remarque 5 lignes plus bas. — P. 665, 2<sup>e</sup> col., infra : ajouter les variantes *tot-r-chal* et *tot-r-lâ* (influencées par les syn. *por chal* et *por là*).

**toûbion,** fin. Lire : *stourbion*.

2. **toûr**, fin. Corriger (dans cert. exemplaires) : *bé ~!*
1. **toûrminène**. Lire : **toûrminène** ou **tour** (?). Remarquer du reste que tous les mots en *toûr-* se prononcent qqf. avec ou bref ou encore demi-long.
- toûrnikèt**, fin. Lire : [... Voy. cependant le Dict. étym. de Bloch, v° « tourniquet ».]
- touwé** 1. Ajouter : qqf. aussi tuyau de plume, tuyau de l'oreille, voy. *plome* et *orêye*.
2. **trêsse**. Traduire : tréteau.
- trilié**, fin. Lire : Comp. *tralié*. [Empr. du fr. *treillis*; comp. l'all. *drillich*, d'orig. latine.]
- trocale**. Lire : [Limb. *kokerel*, nord-rhénan *kuckerall*; apparenté au type *caracole*; voy. ce mot, ci-dessus.]
- troufler**. Lire : [... Voyez aussi le flam. heb. *truffelen*.]
- trôye** : *mâtier 'ne ~*. Voir le DFL, v° « châtrer ».
- trôyète**. Lire : **trôyète** ou **troyète**, truite non saillie.
- tûzer**. Ajouter : [...; à Tongres, *tûze*, avec le vocalisme du liég.]
- ûtik**. Préciser d'après l'article « gobemouches » du DFL, et voy. aussi l'article « rouge-queue », ibid.
- vaneûre**. Lire *van'wêre* Ben-Ahin.
- variyaê**, etc. Lire *vâ-*.
- vârlèt**. Supprimer : sergent.
- vatche**, fig. 719. Le collier provient de Kin-Aywaille.
- vêf, vève**. Lire : veuf, -ve.
- vêlire**. Le sens ordin. est : matrice (de la vache); d'où, à Stav., etc. : arrière-faix (de la vache).
- viène**. Lire : [... Du gallo-rom. *verna*, ... (On admet général' qu'il s'agit d'un même mot; cependant nos *viènes* de toit, grosses poutres, n'ont jamais dû être faites avec de l'aune). — ...]
2. **vièrnê**, l.-d. à Xhendremael. Corriger en *vièrnê* (à ~).
- Vilhe-Vêye**. Lire : *al Vi(he) vèye*.
- Vilé-l'-Timpe**. Lire : **Vilé-lès-timpes**.
- villin**, fin. Supprimer l'astérisque devant *villanus*.
2. **virer**. Lire : [De la famille dont il est question ci-dessus, v° *avîr*.]
- viroûle**. Supprimer la note étym.
- volire** 2. Traduire : pêcher à la ligne volante (l'appât voletant au-dessus de l'eau), et non au lancer (genre de pêche moderne, sans nom wallon propre). (Renseignement de M. V. Dechamps).
- Vorou**. Lire : **Vorou**.
2. **vos** (p. 723). Lire : voy. *hé 3*.
- vote**. Lire : *a ~ santé!*
- vôtri**. Lire : [... Ou altéré du franç. *vautrer*.]
- vûse**. Lire : [Du sud-néerl. *voos*, empr. du franç. *voix*; voy. *Etym.*, 272; J. Grauls, *Bull. Top.*, 10, 98-101.]
- wafe**. Lire : [Néerl. *wafel*, all. *waffel*...]
- waguer**, etc. Lire : [Prob' moy. haut all. *wagen* (all. *bewegen*, mouvoir) ...]
- wak**. Lire : [... ou néerl. *wak* (humide), Hageland *kwak* ou *wak* (mou).]
- Wales**. Ajouter : [... Le texte de 1565 « sur les Weilles » confirme l'hypothèse; comp. anc. liég. *enweile*, égale.]
- waltrou**. Ajouter : [... Ou serait-ce le prénom *Waltrude* (comp. *Djètrou*)?]
- warihê**. Lire : [Anc. wallon *warescappe*, *werizhas*, *werissay*, etc. Du francique \**wariskapi* (moy. néerl. *waerschap*, moy. h. all. *waerschaft*), possession garantie par le droit public (E. Gamillscheg).]
- Warou**. Lire : **Wârrou**.
2. **watche**, fin. Lire : *Lwêdje*.
- wébire**. Le sens du mot lui-même est « rive (du toit) »; voy. le DFL, v° « bord », « chevron » et « rampant ».
- Wêdje**. Supprimer cet article (voir *watche* 2 ci-dessus).
- wèle**, etc. Lire : [Sud-néerl. *wel*, all. *welle*, rouleau d'agriculteur.]
- wignon**. Lire : [Champenois *vagnon*, *vo(i)gnon*; de l'anc. fr. *davoisne*, prune de Damas, lat. *damascena*, d'où \**davasce-na*.]
- winne**. Lire : [All. *winde*, sud-néerl. *win(de)*, *wêñ*. Comp. le fr. *guinde* qui est d'origine scandinave.]
- winni** '. Lire : **winnis'**.
- zûvion**. Ajouter : (néol. litt.; voy. M. Piron, *Mélanges Haust*, 309).
- Sur le dépliant accompagnant la carte II, 3° l. Lire : dialectes allemands.